

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

ŻRENICA to „LALKA”?



OJCZYSTY – DODAJ
DO ULUBIONYCH

W niektórych wioskach Polski do dzisiaj żrenicę oka określa się mianem LALKA lub LALECZKA. Skąd się to wzięło? Kiedy rozmawiamy z kimś, stojąc z nim twarzą w twarz, i spojrzymy mu uważnie w oczy, dojrzymy w nich maleńkiego ludzika – malutką LALECZKĘ. Dzisiaj doskonale wiemy, że ta malutka LALECZKA to nikt inny jak my sami: w żrenicach naszego rozmówcy bowiem – jak w lusterku – odbija się nasza postać; dawniej jednak nie było to wcale takie oczywiste... Określanie żrenicy mianem LALKI nie jest wyłącznie polskim i do tego ludowym wynalazkiem. Już starożytni używali słowa pupilla - dosłownie: ‘dziewuszka, dziewczyneczka’, ale również: ‘laleczka’ – w znaczeniu ‘żrenica’. To znaczenie – razem ze słowem – przejęło także wiele języków europejskich: włoski (pupilla ‘żrenica’), francuski (pupille ‘żrenica’), hiszpański (pupila ‘żrenica’), niemiecki (Pupille ‘żrenica’), angielski (pupil ‘żrenica’).